ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 25 mars 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant l'accueil et la formation des agents de l'Etat", a donné le 11 juillet 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 maart 1991 door de Minister van Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het onthaal en de vorming van het rijkspersoneel", heeft op 11 juli 1991 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

En vertu de l'article 87, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, dans son libellé antérieur à sa modification par l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1988, et toujours en vigueur en vertu de l'article 18, § 2, de cette dernière loi tant que ne sera pas pris l'arrêté royal visé au nouvel article 87, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980, le personnel des Exécutifs communautaires et régionaux est soumis "aux règles légales et statutaires applicables aux agents définitifs, aux agents temporaires, au personnel auxiliaire et au personnel ouvrier temporaire de l'Etat".

Il n'est pas au pouvoir du Roi de suspendre l'application d'une disposition inscrite dans une loi spéciale.

Le projet d'arrêté royal est automatiquement applicable au personnel des Communautés et des Régions.

L'article 15 doit, dès lors, être omis.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites au début de la version néerlandaise du présent avis.

Intitulé.

Le texte néerlandais devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

Article 1er.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

Il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"Dans chaque ministère, le comité de concertation le plus élevé conseille le Ministre dans l'élaboration des programmes d'accueil et de formation.

Lorsque l'élaboration des programmes d'accueil et de formation est inscrit à l'ordre du jour de ce comité, le secrétaire général ou, à défaut, le directeur général délégué par le Ministre, ainsi que les directeurs de la formation en qualité de techniciens, participent en qualité de ... (la suite comme au projet)".

Article 3.

Le texte néerlandais devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

L'arrêté royal du 2 octobre 1937 doit être mentionné avec son intitulé.

Le texte néerlandais devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

Le texte néerlandais du paragraphe 2, deuxième phrase, devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Au paragraphe 3, alinéa 3, les mots "pour autant qu'il s'agit de cours énumérés dans les listes visées à l'alinéa 1er" font double emploi avec l'alinéa 1er du même paragraphe et doivent donc être omis.

En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 7.

Au paragraphe 1er, alinéa 2, mieux vaut écrire "l'agent" au lieu de "l'étudiant".

En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 1er, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.

L'article trouverait mieux sa place à la fin de la section II du chapitre III.

Le texte doit être complété par les mots "aux décisions relatives aux congés de formation".

Article 9 (devenant l'article 8).

Le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'alinéa 3 devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Au 2E, il faut écrire : "le congé prévu par les articles 11 et 12 ...".

Le 6E devrait être rédigé plus clairement.

Article 10 (devenant l'article 9).

1. L'alinéa 1er, 2E, serait mieux rédigé comme suit :

"2Eou bien n'a pas signalé une interruption de plus de deux mois dans la remise des travaux qui lui sont imposés dans le cadre d'un enseignement à distance; l'interruption peut être continue ou répartie sur la durée de la formation".

2. Il est proposé de rédiger l'alinéa 2 comme suit :

"La suspension a un effet immédiat et s'étend à la partie restante de l'année en cours ainsi qu'aux trois années qui suivent".

Article 11.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 13.

A la fin de l'article, il faut écrire : "... à partir du 1er septembre qui suit la date d'entrée en vigueur du présent arrêté".

Article 14.

L'alinéa 2 étant une disposition abrogatoire, doit faire l'objet d'un article distinct.

L'alinéa 1er, devenant l'alinéa unique de l'article, serait plus simplement rédigé comme suit :

"Article 14.-

Le régime de la dispense de service et du congé de formation existant avant le 1er septembre qui suit la date d'entrée en vigueur du présent arrêté reste applicable à la formation en cours".

Article 15.

Il y a lieu de se reporter à l'observation générale et donc de supprimer cet article.

Conformément à l'observation formulée sous l'article 14, il y a lieu d'insérer un article 15 nouveau rédigé comme suit :

"L'arrêté royal du 18 novembre 1982 concernant l'accueil et la formation des agents de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 3 décembre 1987, est abrogé".

ALGEMENE OPMERKING.

Uit hoofde van artikel 87, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals het luidde alvorens het werd gewijzigd bij artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1988, en dat nog steeds van kracht is uit hoofde van artikel 18, § 2, van de laatstgenoemde wet zolang het koninklijk besluit bedoeld in het nieuwe artikel 87, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 niet is uitgevaardigd, is het personeel van de Gemeenschaps- en de Gewestexecutieven onderworpen "aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op de in vast verband benoemde ambtenaren, het tijdelijk personeel, het hulppersoneel en het tijdelijk werkliedenpersoneel van het Rijk".

De Koning is niet bevoegd om de toepassing van een in een bijzondere wet opgenomen bepaling te schorsen.

Het ontwerp van koninklijk besluit is automatisch van toepassing op het personeel van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Artikel 15 moet bijgevolg vervallen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

In het ontwerp wordt nu eens gewerkt met de term "vorming", dan weer met de term "opleiding", als tegenhanger van de Franse term "formation".

In artikel 102, 10E, van het statuut van het rijkspersoneel wordt gesproken van "vormingsactiviteiten".

Uit taalkundig oogpunt verdient de term "opleiding" de voorkeur. Zie in dit verband "Correct Taalgebruik", van de hand van Willy Penninckx en Paul Buyse. Daarom wordt voorgesteld met de term "opleiding" te werken, behalve in een aantal samenstellingen waar de term "vorming" min of meer geijkt lijkt.

Naar aanleiding van het onderhavige koninklijk besluit zou de, in dit verband weinig Nederlandse term "onthaal" ook vervangen kunnen worden door de meer geschikte term "introductie". Zie in dit verband "Frans-Nederlands Hulpwoordenboek, door F. Vanhooff, alsook "Taalbeheersing in de Praktijk".

Opschrift.

Het opschrift zou aldus gesteld moeten worden :

"Koninklijk besluit betreffende de introductie en de opleiding van het rijkspersoneel".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1 .

In het tweede lid schrijve men "genoemd" in plaats van "vernoemd".

Artikel 2.

Er wordt voorgesteld het artikel als volgt te redigeren :

"In elk ministerie adviseert het hoogste overleg-comité de minister bij het opmaken van de introductie- en opleidingsprogramma's.

Wanneer het opmaken van de introductie- en opleidingsprogramma's op de agenda van dit comité staat, worden de secretaris-generaal of, wanneer er geen is, de door de minister gemachtigde directeur-generaal, en de vormingsdirecteurs als technicus opgenomen in de afvaardiging van de overheid ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 3.

Aan het slot schrijve men : "... de introductie van de nieuwe personeelsleden en draagt zorg voor hun aanpassing".

Artikel 4.

Het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 moet samen met het opschrift ervan worden vermeld.

Men behoort te schrijven : "Bij het vervullen van ... houdt de vormingsdirecteur zich aan ...".

Artikel 5.

In paragraaf 2, tweede zin, behoren de woorden "zich situeren" vervangen te worden door het woord "vallen".

In paragraaf 3, derde lid, zijn de woorden "voor zover het cursussen betreft opgesomd in de lijsten bedoeld in het eerste lid" een overlapping van het eerste lid van dezelfde paragraaf. Zij moeten bijgevolg vervallen.

Bovendien moet het woord "alleszins" worden vervangen door de woorden "in ieder geval".

Artikel 6.

In het tweede lid schrijve men :

"Het erkenningsdossier wordt eveneens ter goedkeuring overgezonden aan ... mede te delen. Na het verstrijken ... de goedkeuring ... verkregen te zijn".

Artikel 7.

Het zou beter zijn in paragraaf 1, tweede lid, "het personeelslid" te schrijven in plaats van "de cursist".

In datzelfde lid schrijve men "wegens" in plaats van "ingevolge". Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 2, tweede lid.

In paragraaf 2, eerste lid, schrijve men "geschieden" in plaats van "gebeuren".

Artikel 8.

Het artikel zou beter op zijn plaats zijn aan het slot van afdeling II van hoofdstuk III.

De tekst moet worden aangevuld met de woorden "op de beslissingen in verband met de vormingsverloven".

Artikel 9 (dat ar tikel 8 wordt).

In de inleidende volzin van het derde lid schrijve men : "Tot een ... vermindering ... geven aanleiding :".

In 2E schrijve men : "het verlof waarin voorzien wordt door de artikelen 11 en 12 ...".

Punt 6E zou duidelijker moeten worden geredigeerd.

Artikel 10 (dat ar tikel 9 wordt).

1. Het zou beter zijn het eerste lid, 2E, als volgt te redigeren :

"2Eofwel geen aangifte heeft gedaan van een onderbreking met meer dan twee maanden in de afgifte van taken die hem zijn opgelegd in het kader van schriftelijk onderwijs; de onderbreking kan doorlopend zijn of verdeeld over de duur van de opleiding".

2. Er wordt voorgesteld het tweede lid als volgt te redigeren :

"De schorsing gaat onmiddellijk in en geldt voor het resterende gedeelte van het lopende jaar en voor de drie volgende jaren".

Artikel 11.

In het tweede lid schrijve men "nadere regels" in plaats van "modaliteiten".

Artikel 13.

Men schrijve : "... ter uitvoering ... vanaf de 1ste september volgend op de datum van inwerkingtreding van dit besluit".

Artikel 14.

Het tweede lid is een opheffingsbepaling en moet daarom een onderscheiden artikel vormen.

Het eerste lid, dat het enige lid van het artikel wordt, zou eenvoudiger geredigeerd zijn als volgt :

"Artikel 14.-

De regeling inzake dienstvrijstelling en vormingsverlof zoals zij bestond voor de 1ste september volgend op de datum van inwerkingtreding van dit besluit blijft toepasselijk op de aan de gang zijnde opleiding".

Artikel 15.

Er moet worden verwezen naar de algemene opmerking en dit artikel moet bijgevolg vervallen.

Overeenkomstig de bij artikel 14 gemaakte opmerking dient er een nieuw artikel 15 te worden ingevoegd, luidende :

"Het koninklijk besluit van 18 november 1982 betreffende het onthaal en de vorming van het rijkspersoneel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 december 1987, wordt opgeheven".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la ver- sion néerlandaise a été vé- rifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J.-J. STRYCKMANS.